

Three Irish medical glossaries / [Whitley Stokes].

Contributors

Stokes, Whitley, 1830-1909.
University of Glasgow. Library

Publication/Creation

[Halle] : [Niemeyer], [1900]

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/ezwx5vur>

Provider

University of Glasgow

License and attribution

This material has been provided by This material has been provided by The University of Glasgow Library. The original may be consulted at The University of Glasgow Library. where the originals may be consulted. Conditions of use: it is possible this item is protected by copyright and/or related rights. You are free to use this item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s).



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>





A. MacBain Esq.
from W. S.

13. 1. 1900.

THREE IRISH MEDICAL GLOSSARIES.

A.

H. 3. 15,¹⁾ p. 47, col. 2.

1. Acurus adon soil[e]asdair.
2. Agnus castus .i. mes torc.
3. Aigrimuinia .i. an murbdroigen.
4. Auansia .i. an macall.
5. Arustologia²⁾ louna et rotonna .i. in sdonci fada 7 cruinn.
6. Anusmusga .i. in ruibhel.
7. Anetum .i. aineit.
8. Allium³⁾ .i. gairleog.
9. Asufedita .i. gum.
10. Sarcacolla .i. gum folmaiges linn finn.⁴⁾
11. U[e]rnix .i. gum.
12. Olibanum⁵⁾ .i. gum.
13. Masdix .i. gum.
14. Antos .i. in ros marina.
15. Alue[n] .i. sugh luibhi is cosmail risan sgilla.⁶⁾
16. Merta .i. roigleog.
17. Pimintaria .i. meillisa.

¹⁾ A sixteenth-century vellum in the library of Trinity College, Dublin.

²⁾ ἀριστολογία (*birthwort*, Rev. Celt. IX, 225) longa et rotunda, i. e. the long and the round stonse.

³⁾ MS. Alliam.

⁴⁾ 'a gum which purges white humour (lymph?).'

⁵⁾ MS. Olibunam.

⁶⁾ 'the juice of a plant which is like the squill.'

18. Crasula .i. in cornan caisil.
19. Capilis ueniris [leg. Capillus Veneris] .i. dubhcosach.
20. Magorana .i. in sambucus.
21. Fil[ip]endula .i. in rudus derg.
22. Sidoiria [leg. Zedoaria] .i. in siduual.

P. 48a.

23. Diptano [leg. Diptamnum] .i. in ditronda.
24. Ipiricon [leg. Hypericon] .i. in bithnua.
25. Tormintilla .i. aniamnuid [leg. an niamnuid?].
26. Pollegi[u]m regali .i. an poliol ruighel.
27. Morsus gal[l]ine .i. in flidh.
28. Ipia maior .i. ainm [a]ile do.¹⁾
29. Ipia minor .i. in rinn ruisc.
30. Pimpernella .i. grebric.
31. Pes columboi [leg. columbae] .i. in ruibhel.
32. Mellium soilis [leg. Milium solis] .i. in gurmail.
33. Catapusio .i. an spuirsí.
34. Miserion [leg. Mezereon] .i. laúiri [leg. leo úire].
35. Asula [leg. Esula] 7 Sebran .i. da hainm na heaspeorna.²⁾
36. Cardo benedicta .i. an fuafannan breac.
37. [G]ennnciana .i. gum croind.
38. Genaid . . .
39. Baluasdiu [leg. Balaustia] .i. blath na n-uba(11) ch.
40. Baluaisdia .i. iubhrain.
41. Sin i. tencul.³⁾
42. Nempí [leg. Nymphaea] .i. in raibh usquí.
43. Leuistica .i. luuadsi.
44. Molena .i. in coinneall Muiri.
45. Burneta .i. an lus cree.
46. Melones 7 s[i]truilli, cuquirbita 7 cuqumiris .i. na .4. silta mora fuara.⁴⁾
47. Diuia 7 sgairieolau [leg. scariola], lactuca 7 portulaca .i. na .4. silta beca fuara.⁵⁾
48. Mors[us] demonis, dens leonis .i. dá ainm in caisserbain.⁶⁾

¹⁾ 'another name for it', (the *flidh*).

²⁾ 'the two names of the *espeorna*' (petty spurge).

³⁾ The lemma may be meant for *semperuua*.

⁴⁾ 'the four large frigid seeds.'

⁵⁾ 'the four small frigid seeds.'

⁶⁾ 'the two names of the *caisserban* (dandelion).'

49. Capud manisi [leg. Caput monachi] .i. in serba[n] muc.
50. Ualariana .i. caor currtoig [leg. caerthann curraig].
51. Corona re[g]ia .i. airged luachra.
52. Pelipendula [leg. Filipendula] .i. luibh is cosmail duille risin athuir talman.¹⁾
53. Nigealla .i. an cogul 7 git ainm el[e] do.²⁾
54. Brionia .i. easpeorna.
55. Sinaip[e] .i. musdard.
56. Petrosuillino [leg. -silinum] .i. an persilli.
57. Maratrumm .i. síl finel.
58. Col[o]fuinia [leg. *κολοφυνία*] .i. pic gregach.
59. Uolubilis .i. sug in cuqumiris coille.³⁾
60. Luipinus .i. ponair Egipt.
61. Atriplex .i. elifleog.
62. Coluqenndita .i. ubhall a mbi gran folmaiges linn finn.⁴⁾
63. Auric[u]la muiris. autoun aun liauthluass pec.⁴⁾
64. Mesbili autoun sceachoiri.
65. Pruni .i. Airni.
66. Glan[de]s autoun mesogau.
67. Gallus autoun ubhall duilli na darach.⁵⁾
68. Caprifolium .i. in duilli feithi.
69. Filaguo .i. mil gaibrin.
70. Eruca .i. qerruocan.
71. Sielamin 7 pomiterre⁷⁾ aton cularán.
72. Saxifrage .i. egrim.
73. Martilia [leg. Marcilia] .i. misach.
74. Muscus .i. billoga bis a ngaili ainmidhi.⁸⁾
75. Castorium .i. uirgi ainmidhi.⁹⁾
76. Ambra .i. silni an mil moir.¹⁰⁾
77. Sintabuiria [leg. Centaurea] .i. dedga.

¹⁾ 'a plant whose leaf is like the *athair talman*'.

²⁾ 'the *cocul*, and *git* is another name for it'.

³⁾ 'the juice of the wood cucumber'.

⁴⁾ 'an apple (*coloquintida*, *κολοκυνθίς*) wherein is a grain that purges white humour' (lymph?).

⁵⁾ 'that is, the little *liathlus*'.

⁶⁾ 'the apple of the oakleaf'.

⁷⁾ leg. *Cyclamen et pomum terrae*.

⁸⁾ 'leaves which are in the stomach of an animal'.

⁹⁾ 'testicle of an animal'.

¹⁰⁾ 'the sperm of the whale'.

P. 48b.

78. Satoirion [leg. Satyrion] .i. *lus* na meall.
 79. Resta bouis .i. an sreangainn.
 80. Tartuiri .i. *lus* an sparain.
 81. Cuscuta²⁾ .i. in claman lin.
 82. Sicoiria [leg. Cicoria] .i. gne riasgamail don finsgoith.
 83. Sinamomum [leg. Cin-] .i. an cainel.
 84. Anacardi .i. mila na heilifinnti doréir droingi ann 7 doréir droingi is torad he 7 folmaigi se linn finn.³⁾
 85. Salur muiniacum [leg. Sal armoniacum] .i. sugh nó silne na cloch ar techadh.⁴⁾
 86. Sinsibura [leg. Zinziber] .i. sennser.
 87. Serusa [leg. Cerusa] .i. sal in luaidhi.
 88. Litairgi[r]um .i. blath in luaidhe.
 89. Poillegum [leg. Pulegium] .i. an millsen mona.
 90. Mir[o]bolani .i. torad 7 atait .5. gnei air .i. mirbolani sitri[n]i 7 folmaigid linn ruad, mirbolani inndi[ci] folmaiges linn dubh 7 na .3. gnéi [e]le folmaighi linn finn⁵⁾ .i. cebuli 7 imbilisi [leg. emblici] 7 bellirisi [leg. bellerici].
 91. Auillaní .i. na cno mora.
 92. Casdania .i. torad dachtuili [leg. dactyli].
 93. Sitonia [leg. Cydonia] .i. na hubhla fiadhain.
 94. Coctana [leg. Coccina] .i. gne dona hubhlaibh.
 95. Ipocistitos [leg. Hypocistis] .i. meall fasus ar luibh 7 is leghius sdip[t]ica he.⁶⁾
 96. Gal[l]itricum .i. oculus Christi.
 97. Serafoluim [leg. Cerfolium χαίρεφύλλον] .i. cumógall.
 98. Salutrom [leg. Solatrum] .i. midhoighi. *lus na h-oidhe .i. nightche*
 99. Mora celsis [leg. Morus celsus] caoru an midhoighi.
 100. Panis coculi [leg. cuculi] .i. na sem[r]oga.
 101. Arumint [leg. Atramentum?] .i. ailim loisgthe.

¹⁾ 'a marshy species of the *finnscoth*'.

²⁾ MS. *Cuscuti*.

³⁾ 'the lice of the elephant according to some, and according to some it is a fruit, and it purges white humour' (lymph?).

⁴⁾ 'the juice or seed of the stones after melting'.

⁵⁾ 'myrobolanus, a fruit, and there are five kinds of it, m. citrinus and it purges phlegm, m. indicus, which purges black bile, and the three other kinds, which purge lymph'.

⁶⁾ 'a lump which grows on a plant, and it is styptic medicine'.

102. *Arsenica* .i. argallaim.
 103. *Sinnodia* [leg. *Celidonia?* *Cinopodion?*] .i. in *gluinech* bec.
 104. *Cantabrum* .i. bran *cruithnechta*.
 105. *Franginaria* [leg. *Fragaria*] .i. lus na subh¹⁾ talman.
 106. *Alue atait* .3. *gnei urri* .i. *siconnum* [leg. *cicotrinum*] .i. in
gnei is ferr 7 *is gloine di[bh]*. *Epaticum* .i. in *gne medonach*
 7 *is maith folmaiges si*. *Capilinum* [leg. *Caballinum*] .i.
 in .3. *gné*, 7 *isi mesa dibh*, oir *atá si marbtach*.²⁾
 107. *Flamula* .i. in *ros lachan*.
 108. *Or[o]bus* .i. . . . *menain*. - *mionan - saicifrae*
 109. *Blanca* .i. gum.
 110. *Lauendula* .i. *labondur*.
 111. *Pinia* .i. *crann asa faghtur gum ara mbi torad somilis*.³⁾
 112. *Buglos[s]a* .i. *gné don borrh*. h. [leg. *borraiste?*]
 113. *Pullicaria*⁴⁾ .i. in *millsen mona*.
 114. *Corrgieola* [leg. *Corrigeola*] .i. in *gluin[e]ach bec*.
 115. *Viola atait gnei imdha air*. *gné dibh an tsal cuach* 7 *gné*
'le ara mbi blath buidhi 7 *gné 'le mhor ara mbi blath*
derg, 7 *atá gné di fasus ar na gortaibh ara mbi blath*
gorm 7 *roindes rebedh geal*.⁵⁾
 116. *Pras[i]um* .i. *orafunt*.
 117. *Pencitana* [leg. *Peucedanum*] .i. in *finel muc*.
 ✓ 118. *Lapasium* [leg. *Lappacium*] .i. an *copog* 7 *atáit* .3. *gnéi urri*
.i. copog coitcinn 7 *corr copog* [p. 49a] 7 *samadh*.⁶⁾
 119. *Sitricum* [leg. *Citracum?*] .i. *gne eli don dubhcosaigh*.
 120. *Spatula* .i. *gne don irios*.
 121. *Finigrecum* [leg. *Fenu-*] .i. *pis gregach*.
 122. *Pentafolium* 7 *cingifolium* .i. an *cóicedach*.
 123. *Rafana* [leg. *Raphanum*] .i. an *raidis*.

¹⁾ MS. *sugh*.

²⁾ 'There are three kinds of it i. e. *cicotrinum*, which is the best kind, and is the purest; *hepaticum*, the middle kind, and it purges well: *caballinum*, the third kind, and it is the worst of them, for it is deadly'.

³⁾ 'a tree out of which gum is gotten, (and) on which is a sweet fruit'.

⁴⁾ MS. *Pollicaria*.

⁵⁾ 'There are many kinds of it: one of them is the *sal-cuach*, and another having a yellow flower, and another large kind with a red flower. And there is a kind of it that grows in fields, which has a blue flower and divides a white . . . ?

⁶⁾ 'There are three kinds of it, viz. the common *copóg* and the round *copóg* and the *samadh*'.

124. Grasia dei .i. an lus midi.
125. Ruta .i. ruib.
126. Finuicula [leg. Fenicula] .i. in finel.
127. Lingua canis .i. tenga *con*.
128. Acasia [leg. Acacia] .i. sugh na n-airned n-anabuigh.¹⁾
129. Asungsia [leg. Axungia] .i. blonug.
130. Anabulla spurda [leg. spurga] .i. in gerradh neimi.
131. Malua uisgue (leg. uisque, i. e. uisce) .i. hocus mor.

B.

H. 3. 15, p. 49a.

1. Arnaglosa plantago lingua arietis²⁾ .i. an cruach *Patraic*.
2. Arcangilica urtica mortua³⁾ .i. caochnendog.
3. Baccae ederae. carposcissi fructus ederae⁴⁾ .i. caora eidinn.
4. Aqua nymphaea vel nymphaeum⁵⁾ .i. uisci lili .i. raib⁶⁾ uisci.
5. Amygdala⁷⁾ .i. alumont milis *tescaide fliuch 'sa cétcéim*.⁸⁾
6. Antimonium uena terra[e] .i. gne do mitaill na talman 7
aderit drong el[e] gurub e in t-airged beo he. *tesaide tirim*
'sa x. *céim*.⁹⁾
7. Asara .i. glasin lena. *tesaide tírim 'sa .3. céim*.¹⁰⁾
8. Artimesia usitoxocus carus tillumei pesias losina .i. buath-
fallan *bán (buide?)*.
9. Apolaris cecalino erba uesina .i. luibh is cosmail re lili.¹¹⁾
10. Adiantos politricus .i. liathlus mor.
11. Acandum molum pilon .i. luib beccosach acu mbit .6. hernaili
urri 7 ní bí lurga aici.
12. Asterion ingniale [leg. igneolum] .i. luib fasus iter clochaib
7 a n-inadaibh garba, 7 dellraigi 'san oidhce amal re lai,

¹⁾ 'the juice of the unripe sloes'.²⁾ MS. arities.³⁾ MS. mortuo.⁴⁾ MS. Bacti edera caposisi fractus edera.⁵⁾ MS. nemplia uelinplium.⁶⁾ MS. ruib.⁷⁾ MS. Amidula.⁸⁾ 'warm, moist in the first degree'.⁹⁾ 'a kind of metal of earth, and some others say that it is the quick-silver. Warm, dry in the tenth degree.¹⁰⁾ 'warm, dry in the third degree'.¹¹⁾ 'a herb that is like a lily'.

- 7 is doig leisín droing docí he gurub tafas do cit, 7 do gebat buachailli go minic í, 7 is cosmaíl re bitoní.¹⁾
13. Asillia folium [leg. Millefolium] siue ambrosia .i. emer slébe.
 14. Ardagia .i. mecon tua.
 15. Auisterium .i. pibracas (pibcas?)
 16. Agrip[p]a uinnimint.
 17. Apostolicon .i. treta nó cerin.
 18. Arogon .i. uinnimint.
 19. Borax .i. gum tesaide tírim 'sa 2. céim.²⁾
 20. Arilli .i. granna finem[n]ach.
 21. Brangca urcina .i. sian slébi.
 22. Bleta 7 beta 7 sicla .i. biatuis. tesaide tírim 'sa 2. ceim.
 23. Balsamita menta aquatica cinnsiburum no simbrium .i. minntus uisci .i. curlaing.
 24. Bug- [p. 49b] -glosa lingua bouiss .i. glasin coille.
 25. Buglosa a brīg lingua bouis .i. odradh.
 26. Burit erba fullonum³⁾ saponairia .i. lus na mucoiredh.⁴⁾
 27. Burit erba fullonum⁵⁾ saponairia .i. lus na ledan.
 28. Bunbac .i. bonnan lena fuar tírim 'sa .3. ceim.⁶⁾
 29. Bedagar .i. feirdris.
 30. Brionia .i. esba eorna. tesaide tírim 'sa .3. céim.
 31. Brionia sticit melia .i. pione. tesaide tírim 'sa .3. céim.
 32. Burneta .i. in lus cree. Burneta burnid is ainm fraingberla 7 berla do 7 gne garb don praisigh iat.⁷⁾
 33. Bifuscus bistocca⁸⁾ .i. bilur. tesaide tírim 'sa .x. ceim.
 34. Brusus bursi⁹⁾ .i. barr na luibhi iœna.
 35. Berulla fothlacht.
 36. Cepe bulbosum¹⁰⁾ .i. gne don uinnon. tesaide tírim 'sa .3. ceim.
 37. Consolida medhia .i. es[c]up Bean.
 38. Consolida maior symphytum anagallicum¹¹⁾ .i. cumpori.
 39. Consolida minor .i. noínín.

¹⁾ 'a herb that grows among stones and in rough places, and it shines at night as by day (MS. laig) and those that see it suppose it to be a spectre, and herdsmen often gather it, and it resembles betony'.

²⁾ 'warm, dry in the second degree'.

³⁾ MS. folunum.

⁴⁾ leg. bfucoiredh?

⁵⁾ MS. solonum.

⁶⁾ 'cold, dry in the third degree'.

⁷⁾ 'burnet is the French and English name for it, and they (leg. it?) is a rough species of brassica'.

⁸⁾ leg. bistorta?

⁹⁾ leg. Bruscus baxus?

¹⁰⁾ MS. bulbusidum

¹¹⁾ MS. infitian agallcum.

40. Cerafolium .i. cumogall.
41. Chalcecaumenon¹⁾ .i. in t-uma loisgthe.
42. Cardo atait .3. gnei air .i. brecfóthfannan 7 blichtfóthfannann
7 fothfannan coitcend.
43. Caput monachi²⁾ dens leonis .i. serban muc.
44. Cardieola uel lingua passerina³⁾ .i. in gluin[e]ach bec.
45. Columbina pes agipítí .i. columbin.
46. Costus costi a hainm a greig 7 a berla.
47. Cominum .i. cumin tesaide tírim 'sa .3. ceim.
48. Coconidium⁴⁾ .i. sil lauri.
49. Cauda equina⁵⁾ .i. scuab eich .i. currudan.
50. Cameactis ebulus⁶⁾ .i. ualabard.
51. Cera .i. ceir.
52. Cardo benedicta senecion⁷⁾ .i. gurmúill.
53. Camp[h]orata abrotanum .i. suburmunt. tesaide tírim 'sa .3.
ceim.
54. Cedrus⁸⁾ .i. fid.
55. Caro porcina⁹⁾ .i. feoil muici.
56. Cardiones uirga pastoris seluestris .i. lus na ledanmin.
57. Corallum i. e. cruel.
58. Columbaria¹⁰⁾ tesaide tírim 'sa .3. ceim.
59. Cerotum .i. sug . . . a urnabeĩ tesaide tírim.
60. Canis caput canis cerebrum. atait 5 craoba ar in luibh so 7
is cosmail re raithled hi 7 blath derg bis uiri.¹¹⁾
61. Chrysolacana¹²⁾ .i. luib is cosmail risin ngluinigh mbic.
62. Chamaeleonta¹³⁾ .i. luibh is cosmail duille risin eidinn talmun.
63. Ci[r]cea .i. noinin.
64. Chamaepitys quercula¹⁴⁾ maior.

¹⁾ MS. Calbe domenon — *Chalcecaumenon* is a corruption of χαλκὸς κεκαυμένος.

²⁾ MS. monasi.

³⁾ MS. dialinga paserina.

⁴⁾ MS. Contonidum.

⁵⁾ MS. ecina.

⁶⁾ MS. Cumoratus ebolus.

⁷⁾ MS. geneton.

⁸⁾ MS. cerus.

⁹⁾ MS. pursina.

¹⁰⁾ MS. Columbairie.

¹¹⁾ 'there are five branches on this plant, and it is like darnel-grass (?), and the flower on it is red.

¹²⁾ MS. Crisocanir.

¹³⁾ MS. Caniolinnti.

¹⁴⁾ MS. Camafetress ericula.

C.

Lord Crawford's Irish Medical Manuscript.¹⁾

Fo. 117 a 1.

1. Pastinaca .i. athair *liath* .i. copog .i. ragum.
2. Paracella. Radix .i. focluc .i. cumand gall.
3. Billira. Cerefolium .i. cabhlach. seamrog.
4. Caulis. Trifolium .i. athair *talman* .i. fligh.
5. Mellifolium. Murella.
6. Glas .i. mecon. tubha .i. *noinín* .i. murrathach.
7. Eutropus. Ropa .i. *lus* na corrléadan .i. fed *caille*.
8. Accimonia. Titimallus .i. ruidhel .i. mínbach.
9. Rostrum Maratilla .i. neift .i. pis enáin.
10. Punntaferon Oropium .i. minen Muiri .i. caegma.
11. Spargula Sanícula .i. soibearcan *idem* est.
12. Prunauens 7 herba paralysis.
13. Cardo capalínus 7 paleonius .i. fed coille .i. gluineach.
14. Leonína Calculcitameron .i. bilar .i. bilar Muire.
15. Cricerium uel aq[u]aticum .i. eascob ean .i. dedgha.
16. Camamilla Centaurea .i. dremire .i. soilesdrach.
17. Bactaria Acorus.
18. Singulosus .i. oghradh.

Fo. 117 a 2.

19. Fillocealla .i. liathlus .i. dithan .i. espoc ean.
20. Oculus bouis. Oculus Christi .i. toghan .i. espoc eoan.
21. Matrix Herba sancti Iohannis .i. finscoth.
22. Scopa reghia 7 hipericon .i. gloriam .i. fenel.
23. Spatula foetida²⁾ Fenicul .i. biníd .i. ruidhel .r.
24. G . . . um. Pes columbinus .i. neandtóg Muiri.
25. Marubium l. prasium .i. griuan .i. oghradach.
26. Pulleghium Planta Christi .i. bogha .m. .i. lochull.
27. Satiron Sigillum sancte Maria 7 iacencia *idem*.
28. Serpentina .i. athir .l. .i. bilur Muiri .i. mudomun.

¹⁾ See for a description of this MS. *The Academy* for May 16, 1896, pp. 405—407. The glossary above printed seems to have been transcribed from a glossed copy of some medical tract, and the transcriber has sometimes omitted to give the lemmas.

²⁾ MS. *fecida*.

29. *Saluaria Sparagus* .i. c. m. f. .i. *pibin allaid*. *Scolapradia Saxifragia*.
 30. *Pursibatium Timus* .i. *bilur Muiri* .i. *fraech* .i. *ibur lena* .i. *fochluc*.
 31. *Tapsia Iposilina* .i. *lus Oilella* .i. *arudh muiridh*. [leg. *áradh Muiri?*]
 32. *Titimallus Ueruenius* .i. *sirin nó sreibh*.
 33. *Cecase et (?) eruca cerruocan*¹⁾ 7 *daricus et bardula idem est*.
 34. *Sigella et lolium* .i. *cogul*.

Fo. 117 a 3.

35. *Poilum montanum becc* .i. *liathlus becc* .i. *pobual* .i. *lus spínan*.
 36. *Uirgola Fraghinairia* .i. *lus na cno lena* .i. *culuran*.
 37. *Calamus Pertinus* .i. *rind ruisc* .i. *lus na mela*.
 38. *Celidonia*. *Ebulus soileasdar*.²⁾ *idem*.
 39. *Coliandrum* 7 *glandiolus*.
 40. *Cepe* 7 *bulus* 7 *capina* 7 *semen titimailli* 7 *cocleairia* .i. *ind idhu*.
 41. *Cardus* 7 *cardungculus* .i. *fothfandan*.
 42. *Cauda capallina* .i. *speab nó cearrbacac*.
 43. *Dens leonis* .i. *caisearban* .i. *lus na sub* .i. *buidhghen*.
 44. *Fracilium Flauiconia* .i. *fearban* .i. *gillcach*.
 45. *Per* [leg. *Pes?*] *leonis genista*.
 46. *Galla pomum quercus idem est*.
 47. *Reghia* .i. *eachlasca bansithi* .i. *bernan muc*.
 48. *Sanguinairia uel lactuca*. *latucella seruan mucc* .i. *lus na monog*.
 49. *Mirabulani Morsus*³⁾ *galline* .i. *flidh* .i. *rí raithneach* .i. *sim-soga*.
 50. *Osmundi*. *Panis cuculi* .i. *flos nastorci* .i. *fead caille*.
 51. *Antos ardanum Angelica* .i. *tenecul*.
 52. *Airon speruina Ariuin dampnum* .i. *ferban*.
 53. *Bal[s]amita* .i. *raideog*.

Fo. 117 b 1.

54. *Accetosa* .i. *sealgan* .i. *blath na soileach*.
 55. *Acriola alosantum*. *Altea* *lus na meall Muiri*.
 56. *Asarum* 7 *abrotanum* .i. *liathlus na tragha*.

¹⁾ *cate* is written under *-uenius* and over *-uocan*.

²⁾ *soileasdar* is probably meant for 'glandiolus' (i. e. *gladiolus*) in the following line.

³⁾ MS. *Marsus*.

57. Bilia¹⁾ .i. fochlug.
58. Atanasia 7 herba sancte Marie .i. frangcan.
59. Acrimonia .i. madroghen.
60. Atriplex agrestis .i. cael feadh nó feithleog.
61. Arnaglosa anagallus uel simpana 7 consolida mundda .i. glaisean coille. uel dubhlus uel prisceana.
62. Arsenicon 7 auripigmentum²⁾ .i. argadluim.
63. Aristolica 7 ungis bouis .i. bpobuol.
64. Barabastum uel tactus .i. lus na himirci idem est.
65. Mulsa .i. leamhnacht.
66. Bustion .i. imhus coilleadh 7 apium ruisticon idem est.
67. Balcus sandix 7 rubus .i. ferrdris.
68. Cap[r]ifolium .i. feithleog .i. dithan idem est.
69. Butalmon 7 oculus bouis .i. caera ferghona .i. maelan mulca.
- 69b. Bacce. consdantini.
70. Crocus ecolicanus uel colica foetida³⁾ idem .i. griuans .i. liath-lus .i. lus na mucc.
71. Crasula minor Ebulus apertanus .i. edheand .i. sail cuach .i. beand mur.
72. Coliandrum. Viola Cicuta [Fo. 117 b 2] .i. ibur caerach idem est.
73. Eufraghia alba 7 barba clara 7 iarus .i. speig mentastri.
74. Ballsamita. Gamandrie .i. iubar lena.
75. Portulaca .i. a[d]ann.
76. Spleonum .i. c. m. f. [leg. crem muice fiad?]
77. Serpillum .i. lus na seangan.
78. Hasta regia .i. arudh Muiri.
79. Corigeola .i. gluineach.
80. Asperum .i. ferban.
81. Ampelenos .i. cartland.
82. Edera .i. dath feithleand.
83. Genista .i. gilcach.
84. Cucurbita .i. lusan.
85. Cipolla .i. scalun.
86. Atriplex .i. cu allaid.
87. Catapuitcia .i. gran Oilealla.
88. Angelica 7 anagailicus .i. glasen coille.
89. Simpidum .i. dublus.

¹⁾ leg. Bibolca, Rev. Celt. IX, 228.

²⁾ MS. auripigimtum.

³⁾ MS. fetita.

90. Puluis .i. luaith.
91. Cerofolium .i. comund gall.
92. Nigra spina .i. droighean talman.
93. Pixis .i. ampuill umha.
94. Cupina.
95. Cuchumer .i. cruibin cait.
96. Daticus agrestis .i. culuran.
97. Linga bouina uel regina idem .i. airgead ¹⁾ luachra.
98. Calamus 7 palustris .i. lus na cno .l.
99. Scopa regia ²⁾ 7 ms. silue idem .i. crechtach.
100. Simprio- [Fo. 117 b 3] -nica .i. mongach measca.
101. Spagula ³⁾ maior .i. airinneach.
102. Scoria .i. flidh.
103. Eufracia alba .i. lus in papa.
104. Molum agreiste .i. pis enain.
105. Ruta siluestris .i. fead coille.
106. Astrologia longa .i. lus na himirci.
107. Tormetilla .i. briscean.
108. Bombax .i. oland talman.
109. Trispella .i. a bhlath.
110. Sigillum sancte Maria[e] .i. meas tuirc allaid.
111. Iris sasorum .i. dremire Muire.
112. Pistam .i. taes.
113. Sucus .i. sugh.
114. Epitima .i. plastra.
115. Ping[u]edo ter[r]e .i. mun Conain.
116. Cent[ur]io .i. magarlin.
117. Auis linga .i. ur 7 crin.
118. Elistropinus .i. noinín.
119. Consolida maior .i. lus na cnam mb[r]isti.
120. Aspulegia .i. rind roisc.
121. Ysica .i. gafand.
122. Tota sanata .i. duban in ceandconus.
123. Erpeta 7 fasus .i. deir.
124. Leucorheuma ⁴⁾ .i. find[].
125. Consdipedon [leg. Constipatio] .i. seacudh brond.
126. Icorisis .i. timdhibhi.

¹⁾ MS. airgeadh.

²⁾ St. John's wort, Alphita 177.

³⁾ leg. spergula?

⁴⁾ MS. Lentoreuma.

127. Epifora .i. sl. doilli.
 128. Idopa [leg. Hydrophobia] .i. conach.
 Fo. 118 a 1.
 129. Acuta egritudo .i. teasbach.
 130. Sarcia .i. at idhan.
 131. Scia .i. galar gluin[e].
 132. Colerica pas[s]io .i. raipidhu.
 133. Efrempila .i. teni dhiadh.
 134. Impetigo¹⁾ .i. sodh cnis.
 135. Ascíancia²⁾ .i. cnoc braighead.
 136. ISmorfea .i. atcomall nó idhropis.
 137. Altina .i. ailt idhgha.
 138. Antrofea .i. fearg.
 139. Li anasi .i. galar na seilgi.
 140. Crofula [leg. Scrofulae] .i. feoil crais.
 141. Sia sirapus .i. siroip nó deoch.

Index.

- adann C 75, the herb *coltsfoot*, P. O'C. gen. na hadhainne, H. 3. 15, p. 23 b.
 ailim loiscthe A 101, *burnt alum*. aillim P. O'C. gen. na hailime, H. 3. 15,
 p. 28a. Cymr. *alum*.
 ailt idga C 137, *ailt cicatrix*, H. S. Dict.
 aineit A 7, *dill*, from Lat. *anetum*.
 ainmide A 74, 75, *an animal*.
 airget beo B 6, *quicksilver*, Rev. Celt. IX, 225. in t-airged beó, H. 3. 15, p. 31 a.
 airget luachra A 51, C 97, *meadow-sweet*, P. O'C.
 airinnech C 101, *spergula maior*?
 airne A 65, pl. gen. 128, *sloe*, P. O'C. Cymr. *eiryren*.
 alumont milis B 5, *a sweet almond*. Cf. *almond milis* (gl. *nux longa*) Rev.
 Celt. IX, 238 and Crawfd. MS. 39 a. *almond* P. O'C. Cymr. *almon*.
 ampuill uma C 93, 'an *ampulla* of brass'.
 anabuigh A 128, *unripe*, anabuich H. S. Dict. = anabaidh Rev. Celt. IX, 243.
 argadluim C 62 = argallaim A 102, *orpiment*, Rev. Celt. IX, 225. gen. in
 argalluim, H. 3. 15, p. 30 b.
 arud (leg. árad) Muire C 31, 78, *Mary's ladder*.
 at comall C 136. an t-at-comall *inflammation*, O'Grady's Catalogue, p. 241,
 l. 10.

¹⁾ MS. *Impedigo*.

²⁾ *esquinancia*.

- at idan C 130, of *painful swelling*? The lemma, *sarcia*, is explained by Ducange as 'superfluum carnis' . . . pro *sarcoma*.
- athair losa C 28, 30, *ground-ivy*? P. O' C.
- athair talman A 52, *yarrow, milfoil*, O' R. *ground-ivy* P. O' C.
- autoun A 63, 66, 67, aton A 71, corrupt spellings of *edón* 'that is'.
- barr na luibe B 34, *the top of the plant*.
- becc-cosach B. 11, *small-footed*.
- benn múir C 71, (lit. *top of the wall*) *houseleek*? Cf. Cymr. *llysiau pen tai*.
- bernán mucc C 47. Cf. *beàrnan bríde dandelion* H. S. Dict., so called from its indented leaf.
- biatuis B 22, *betony, beet*, Rev. Celt. IX, 227, gen. an bhiatuis, H. 3. 15, p. 34 b.
- billoga A 74, better *billeoga* 'leaflets'.
- bilur Muire C 14, 28, *brooklime*, P. O' C. Rev. Celt. IX, 236.
- binid C 23, lit. *rennet*? but here a plantname.
- bithnua A 24, *St. John's wort*, Rev. Celt. IX, 234. P. O' C.
- bitoni B 12, in bitoine gl. *bethoinica*, H. 3. 15, p. 35 a.
- bláth A 39, C 109, *a flower*. Cymr. *blodyn*.
- bláth in luaidi A 88, *flower of lead, litharge, ceruse*.
- bláth na soilech C 54, *flower of the willow*.
- blichtfóthfannan B. 42, *milk-thistle*.
- blonac A 129, *lard, suet*. Cymr. *bloneg*.
- bogha m. C 26, from AS. *boga bough*?
- bonnán léna B 28, *a bittern*. Cymr. *aderyn y bwn*.
- borr .h. A 112, leg. *borraiste borage*. P. O' C. has *borrach*.
- bran cruithnechta A 104, *bran of wheat*, Rev. Celt. IX, 229.
- brecc fothfannan B 42 = fuafannan brecc A 36, *speckled thistle*.
- briscean C 107, na brisceain (gl. *tanasetum agreste*), The Academy, May 16, 1896. Cf. *prisceana*, C 61. O' R.'s *briosglan* a *skirret*, silver-weed, wild tansy, P. O' C. *Ragwort*
- buathfallan ban (buide?) B 8, *mugwort? corn-marigold?* gen. in bhuathfallain léith, H. 3. 15, p. 32 a. *buathfallan liath / liathlus (mugwort)*
- buidgen C 43.
- cablach C 3, read *cabhlán* 'cabbage, colewoot', P. O' C.
- caech-nentóg B 2, *blind-nettle*. Cymr. *danadlen ddall*.
- caegma C 10, ar luas anala caegma fri traithneach, Crawfd. MS. 113 b = caogma 'sanicle', O' R.
- caelfed C 60, lit. 'slender fed' q. v.
- caera A 99, *berries*. Cymr. *cair*.
- caera eidinn B 3. *ivy-berries*, Rev. Celt. IX, 231.
- caera fergona C 69.
- caerthann curraig A 50, *the herb valerian*, Rev. Celt. IX, 234 n. 129. coerthann curraig LB. 101, marg. inf.
- caill, gen. coille, A 59, *a wood*. Cymr. *celli* 'grove'.
- cainel A 83, *cinnamon*, caineul P. O' C. Cymr. *canel*.
- cainnel Muire A 44. in coindeall Mhuire, H. 3. 15, p. 35 a. *the herb mullen* Rev. Celt. IX, 227. Cymr. *canwyll adar*.
- caisserbán A 48, C 43, *dandelion*, also *succory*. P. O' C., who has also *Cais-searbhán beag* 'the herb Devil's bit, according to some'.

- cartland C 81, glosses *balsamita* Rev. Celt. IX, 228. an chartland, H. 3. 15, p. 35 b. cartláid, cartlóid *watermint, spearmint*, P. O'C.
- céir B. 51, *wax*. Cymr. *cŵyr*.
- cérin B 17, *any plaster?* *poultice* P. O'C.
- cerrbocan A 70, C 33, *colewort*, Rev. Celt. IX, 232.
- cerrbacac C 42, leg. *cerrbacán?* an *cearrbucan* (gl. *erusa*) Crawfd. MS. 27 b.
- clamán lín A 81, (lit. *mange of flax*), *dodder*, Rev. Celt. IX, 241. clamhan an lín, Crawfd. MS. 24 a.
- cnó móra A 91, *filberts?*
- cnoc bráiget C 135, *quinsy*, lit. 'ulcer of the throat'.
- cocul A 53, C 34, *the herb cockle*. cogal P. O'C. cogull H. S. Dict. gitt i. an cogal, Crawfd. MS. 36 b.
- cóicedach A 122, *cinquefoil*, Rev. Celt. IX, 229.
- columbin B 45, *the columbine*, Rev. Celt. IX, 239. gen. in *colaimbina*, H. 3. 15, p. 26 b. Cymr. *troed y golommen*.
- comund gall C 91. eumand gall C 2. in *comann gall* (gl. *cecrefolium*) Crawfd. MS. 19 b. O'R.'s *coman mionla* 'corn chamomile', and P. O'C.'s *comann searraigh* 'the herb foal's favourite', seem cognate.
- conach C 128, *hydrophobia: a murrain*, P. O'C. See Ztschr. f. celt. Phil. I, 114.
- copóg C 1, et v. A 118 *the weed dock*, Rev. Celt. IX, 237. copag H. S. Dict.
- copóg coitchenn A 118, *the common dock*.
- cornán caisil A 18, an *cornan caisill* (gl. *cotilidon*), Crawfd. MS. 20 a. *the wall-pennywort*, 'navel-wort' P. O'C.
- correhopog A 118, *the great water-plantain*, Rev. Celt. IX, 236.
- corrledan C 7.
- craeb *branch*, pl. *craeba* B 60.
- crand A 111, *tree*. gen. *croind* A 37. Cymr. *pren*.
- créchtach C 99, *crane's-bill*, 'an herb good for healing wounds', [*créchta*] P. O'C. who spells it *créuchtach*. Another *créchtach* meaning 'having wounds', 'being wounded' occurs LU. 97 b *tintáid i mbrudin 7 sé créchtach*: pl. n. *immáricfa elud doib cidat créchtaig*, *ibid.* 96 b.
- cruach Pátraic B 1, *the plantain*, Rev. Celt. IX, 226. in *chruach Padraig*, H. 3. 15, p. 33 b.
- cruel (leg. *curel?*) B 57, *coral*.
- cruibín cait C 95 (lit. 'a cat's claw'), *the herb wild melilot*, P. O'C., who also has *cruibín seannaig* 'dwarf mountain-bramble'.
- cú allaid C 86 (lit. *wild dog, a wolf*), *the orach*.
- cucumiris coille A 59, *wood-cucumber*, *cucurmis* Rev. Celt. IX, 230. *cucamhar*, P. O'C. Cymr. *cucumer*.
- cularán A 71, C 36, 96, in *culuran* (gl. *ciclamen malum*) H. 3. 15, p. 36 b, *cucumber?* an *earth-chestnut, earth-nut*, or *pignut*, P. O'C., who brings it from Cymr. *cylor* 'earthnuts'.
- cumin B 47, *cuimin* Rev. Celt. IX, 242, *cummin seed*. Cymr. *cumin*.
- cumogall A 97, B 40, *chervil*.
- cumpori B 38, *comfrey*, from which the Irish word seems borrowed. Cymr. *cwmffri*.
- curlaing B 23. Perhaps *cúrla* i. *giolcach* P. O'C.
- currach, gen. *curraig*, A 50, *a marsh*.

currudan B 49.

dair F. *oak*, Rev. Celt. IX, 240, gen. darach A 67.

dath feithlenn C 82. dath colour, feithleann *honeysuckle or woodbind*, P. O'C.

dedga A 77, C 15, *centaury*. an dedga (gl. centaria), Crawfd. MS. 19a. O'R.'s *deagha-buidhe* should be *deadhgha buidhe* 'yellow centaury'.

deir C 123, 'St. Anthony's fire' (O'R.) i. e. rothlauf. The lemma *Erpeta* is for *herpes* 'a cutaneous eruption', which grows and spreads. Pictet (KZ. v. 339) rightly connects *deir* with the reduplicated Skr. *dadrú*, AS. *teter*.

dellraigim B 12, *I shine*. dealraidhim, O'R. dealraigheam, P. O'C.

deoch C 141, *a drink*.

dithan C 19, 68. dithen (gl. lolium 'darnel') Ir. Gl. 718. ditheán, P. O'C., seems the same word. dithein *daisy* H. S. Dict.

ditronda A 23, *dittany?*

drémire C 16, *a ladder*.

drémire Muire C 111 (lit. 'Mary's ladder') *the lesser centaury*, O'R. *The Lady's ladder, the herb centaury*, P. O'C.

droigen talman C 92, lit. 'thorn of the earth'. Cymr. *draen* 'thorn'.

duban in ceann conus C 122. Perhaps meant for *dubhan ceannchosach* i. lusradh na saor, *all-heal, clown's heal* etc., *carpenter's herb, prunell*, P. O'C. 'prunella vulgaris', O'R. *dubhán ceanchas*, P. O'C.

dubcosach A 19, 119, *black maidenhair*, Rev. Celt. IX, 239. gen. dubhcosaid (leg. -aig), H. 3. 15, p. 25 b.

dublus C 61, 89 = Cymr. *dulys* 'olus atrum'.

duille A 52, *leaf*. duille na darach A 67, *oakleaf*. duille feithe A 68, *leaf of honeysuckle, woodbine*, Rev. Celt. IX, 230. 243.

echlasca bansithe C 47, lit. 'banshees' (?) horsewhips'.

ecrim A 72, *saxifrage?* prema ecrimi Rev. Celt. IX, 230 (gl. pipinella) ib. 239. Pipinella i. in t-eigreim, Crawfd. MS. 43 a.

edend C 71, eidenn B 3 *ivy*, eidenn talman B 62. 'hedera terrestris' Rev. Celt. IX, 231. Cymr. *eiddew*.

elifleog A 61, *stinking orach*, an elifleog, H. 3. 15, p. 31 a.

elifint F. A 84, *an elephant*. Cymr. *eliphant*.

emer slébe B 13. Ambrosia, eupatorium, liliagus i. tri hanmanna na hemerslebe, Crawfd. MS. 10a. don eimer slebe, ib. 124 b. W. *efr* 'a tare', *efwr* 'cow-parsnep'.

énán *a little bird*, gen. énáin v. pis énáin. dimin. of *én*, Cymr. *edyn*.

eorna B 30, *barley*, Rev. Celt. IX, 239.

esba eorna B 30, espeorna A 35, 54, in easp eorna (gl. essula) Crawfd. MS. 26 b.

escopean C 15, espoc eoan C 20, escup Bean B 37. an t-easbog beaain, Crawfd. MS. 21 b. *easpacán* P. O'C., the *ox-eye daisy*, rectius *escop* Beoan (easbog Beain, *The Academy*, May 16, 1896, p. 406). This is easpuig-bān in H. S. Dict.

fed caille C 7, 13, 50, 105 = fead coille *wild ambrosia*, O'R. *bulrushes, wild sorrel, or wood sorrel*, H. S. Dict. See Caelfed.

feithlenn v. dathfeithlenn.

feithleóg C 60, 68, *honeysuckle or woodbind*, O'R. perperam 'a husk, pod, tegument', P. O'C.

- fenél C 22, finél A 57, 126. *fennel* Rev. Celt. IX, 233. lus na croiche ainm ele dho, *the plant of the Cross another name for it*, Crawfd. MS. 29b. Cymr. *ffenigl*.
- feoil cráis C 140, lit. *flesh of gluttony*.
- feoil muice B 55, *swine's flesh*.
- ferbán C 44, 52, 80 (gl. *tapsia*), fearbán *crowfoot*, P. O'C., *ranunculus repens*, O'R. In the Crawfd. MS. 56a *bun fearbain* is mentioned as an emetic.
- fergona v. caera f.
- ferg C 138, *anger*.
- ferdris B 29, C 67, feirrdhris *a dogbrier or cur-brier*, P. O'C., who also has *eirrdhris* 'the dogbrier, buckbrier or wild rose'.
- fid B 54, *a tree*. Cymr. *gwydden*.
- find- C 124, *white*. The word is incomplete.
- finemain *a vine*, gen. finemnach B 20. *pampinus* .i. *duille na finemnach*, Crawfd. MS. 41a.
- finseoth A 82, C 21: glosses Cinaglosa (i. e. *κυνόγλωσσον*), *hound's tongue*, *The Academy*, May 16, 1896, p. 406.
- flid A 27, C 49, 102 (corruptly *fligh* C 4 and Crawfd. MS. 37a), *chickweed*, Rev. Celt. IX, 235. gen. *fleagha* [leg. *fleadha*], Crawfd. MS. 121 b 1. Cymr. *gwlydd*.
- fochluc C 30, 57, *brooklime?* in *fochlug* gl. *bibo[l]ca*, Crawfd. MS. 16a.
- folmaigim *I purge*, A 10, 62, 84, 90. A denom. from *folom* 'empty'.
- fothfannan C 41, fuafannan A 36 *thistle*, O. Ir. *omthann*.
- fothfannan coitchenn B 42, *the common thistle*. in *gallfothannán* (gl. *branca ursina*) H. 3. 15, p. 34b.
- fothlacht B 35, *brooklime*, Bk. of Fenagh 178: in *fochtacht* (gl. *bibolca*) H. 3. 15, p. 36a.
- fraech C 30, *heather*. Better *froech* = Cymr. *grug*.
- frangcan C 58, perhaps = *frangalus*, lus na *franc common tansey* O'R.; but the lemmas do not suit this explanation.
- gafand C 121, *henbane*, Rev. Celt. IX, 229. ola na *sgafainde* .i. *ros na gafainde* nua, Crawfd. MS. 60a.
- gaibrín A 69, lit. *a small goat*, P. O'C. Dimin. of *gabar* = Cymr. *gafr*.
- gaile A 74, *stomach*, P. O'C. *goile* H. S. Diet.
- gairleóg A 8, *garlick*, P. O'C. W. *garlleg*.
- galar glúine C 131, *disease of the knee*.
- galar na seilge C 139, *disease of the spleen*.
- gilcach C 44, 83, *broom*, Rev. Celt. IX, 235. *genestula* .i. *an gilcach sléibe*, Crawfd. MS. 36b.
- glaisein caille C 61, 88, in *ghlaisin coille* (gl. *barba silvana*), H. 3. 15, p. 34a.
- glasin coille B 24, *comfrey?* W. *glesyn y coed?*
- glasin lena B 7, 'meadow-glasin', *gariofila agrestis*, Alph. 15. Corn. *glesin* (gl. *sandix*).
- gloriam C 22, *iris?* *gladiolus?* Rev. Celt. IX, 236. W. *gloria* 'stinking iris'.
- glúinech C 13, 79, *milkwort*. P. O'C. has *glúineach* 'full of knees, or knots'. *glúineach dhearg* 'an herb or weed so called'. *gluineach dhearg* 'arse-smart'.

- glúinech becc A 103, 114, B 44, 61, *common knot-grass*, O'R. (gl. *centinodium*),
Crawfd. MS. 23 a.
- grán A 62, *grain*, P. O'C. who has *grán lachan* and *grán tonóg* 'the small
herb or weed duckmeat'.
- grán finemnach B 20, *a grape*: *grán fíona* or *fionghrán* P. O'C.
- grán Oilella C 87, *seed of spurge* (gl. *catapusia*) Crawfd. MS. 24 a.
- grebric A 30.
- griuan C 25.
- griuans C 70.
- gum A 9, 10 etc., Rev. Celt. IX, 235.
- gurmaill A 32, gurmuill B 52, *gromwell*, Rev. Celt. IX, 231. The form *gur-
maille* (gl. *cauda porcina*) also occurs, Crawfd. MS. 18 a.
- hocus mór A 131, *mallows*, ocas P. O'C. (ochus O'R. *perperam*), W. *hoccysen*.
- ibur caerach C 72, lit. 'sheep's yew'.
- ibur léna C 30, 74, lit. 'meadow-yew'. P. O'C. has *iubhar sléibhe* 'mountain-
sage', *iubhar thalmhain* 'rough spleenwort', Keogh. *fructus i[n]niperi*
.i. *caera* in *ibair craigi*, Crawfd. MS. 31 b.
- idga C 137.
- idrópis C 136, *dropsy*, *iodhraip*, *iodhraipis*, P. O'C. from *hydropisis*.
- idu C 40.
- imus coiled C 66.
- irios A 120.
- iubrain A 40, the lemma seems meant for *balaustia*, and to be nom. pl. of a
dimin. of *iubur* 'yew'.
- labondur A 110, *lavender*, W. *lafant*.
- lauri gen. sg., B. 47, *laurel*. Cymr. *llawr-wydd*.
- ledán (O. Ir. **letán*), *the herb teasle*, O'Br., P. O'C., who has also *leadan liosta*
'the herb clotes or burdock', *leadán úcaire* fuller's or cortner (sic)
teasle'.
- lemnacht C 65, *new milk*.
- lena C 36, 98, *meadow*, O. Ir. *lenu*.
- leo úire A 34 (lit. 'lion of mould', a translation of *leo terrae*), *mezereon*,
spurge.
- liathlus C 19, 70, *mugwort*, gen. *sugh liathlosa*, Crawfd. MS. 122 a 1, Corn.
lotles, W. *llysiau llwyd*.
- liathlus becc A 63, C 35, *liathlus beg*, H. 3. 15, p. 33 a, *the mouse-ear*, Rev.
Celt. IX, 226.
- liathlus mór B 10 (lit. 'great mugwort'), 'the herb mugwort, *artemisia*', P. O'C.
- liathlus na trága C 56 (lit. 'mugwort of the strand'), perhaps the same as
liathlus mara Rev. Celt. IX, 242.
- lili B 9, *lily*, Rev. Celt. IX, 237. From Med. Lat. *lilia*.
- lín *flax*, gen. sg. *lín*, A 81. Cymr. *llin*.
- lind dub A 90 (lit. *black humour*), *atrabiliousness*, gl. *melangolia*, Crawfd.
MS. 68 b 2. Cymr. *y du-lyn*.
- lind find A 10, 62 (lit. *white humour*), seems to mean 'lymph', but glosses
fleagma (i. e. *phlegma*), Crawfd. MS. 68 b 2.
- lind ruad A 90 (lit. *red humour*), gl. *colera*, Crawfd. MS. 68 b 2. 'choler, bile',
P. O'C.

- lochull C 26, *lochall*, *lochull* 'the plant called broomlime', P. O'C. (*lochall* *mothair* 'brooklime' O'R.).
- loisethe burnt A 101, pret. part. pass. of *loiscim*.
- luaide A 87, 88, *lead*, Rev. Celt. IX, 240.
- luaith C 90, *ashes*. Cymr. *lludw*.
- luib A 52, *an herb*. Cymr. *llu* in *llu-arth*.
- lurga B 11, *a shank, stalk*.
- lus cree A 45, B 32, *burnet*, an *lus creidhe* H. 3. 15, p. 35 b.
- lus in papa C 103, lit. 'the plant of the pope'.
- lus in sparain A 80, *shepherd's purse*. *lus in sbarain* H. 3. 15, p. 35 a. Cymr. *pwrs y bugail*.
- lus Oilella C 31, lit. 'Ailill's plant', *lus Ailealla*, Crawfd. MS. 59 a.
- lus midi A 124, 'mouse-ear, scorpion-grass', O'R., Coneys.
- lus na cnám mbriste C 119 (lit. 'the plant of the broken bones'), *the common cômfrey*, O'R. *consolida maior*, Crawfd. MS. 21 b.
- lus na cnó lena C 36, 98.
- lus na corrlédan C 7.
- lus na himerci C 64, 106.
- lus na ledan B 27, lit. 'the herb of the teasle'.
- lus na ledan min B 56, should perhaps be *lus na medan min*, as in *The Academy*, May 16, 1896, p. 406.
- lus na mell A 78, *lus na mell mór* C 55, = *lus nam meall móra* 'common mallow', H. S. Dict. but this is *lus na mid mór* in Coneys.
- lus na monóg C 48, lit. *the herb of the bogberries*.
- lus na mucc C 70 (lit. 'the herb of the swine'), perhaps *the common nightshade* (W. *llys y môch*).
- lus na mucoiredh (leg. *bfucoiredh*?) B 26, *fuller's thistle, teasle*.
- lus na sengan C 77, lit. 'the plant of the ants'.
- lus na sub C 43, lit. 'the plant of the berries'.
- lus na subh talman A 105, *the strawberry plant*, Rev. Celt. IX, 233. Crawfd. MS. 29 a.
- lus spinán C 35, *the gooseberry-plant*.
- lusán C 84, *a little plant*.
- luuadsi A 43, *lovage*. Cymr. *llwfach* 'ligusticum levisticum'.
- maccull A 4, *avens caryophyllata*, Rev. Celt. IX, 226. in *macoll* H. 3. 15, p. 33 a. gen. *macaill*, Crawfd. MS. 14 b. W. *mabgoll*. P. O'C. has *machall coille wood* *avens*, *machall uisce water* *avens*.
- madrogen C 59, perhaps = W. *madarchen* 'boletus'.
- maelan mulca C 69. *Feniculus porcinus* .i. *feinel na mucc*, 7 as e sin an *maelan mulca*, Crawfd. MS. 30 a.
- magarlín C 116, (a dimin. of *magairle* 'testicle') *orchis*. *magairlín meadhrach orchis mascula*, O'R. 'The plant foolstones or dogstones, male or female satyrion, male or female orchis', P. O'C.
- mecon tua B 14, *the great common burdock*, Rev. Celt. IX, 227, n. 42. in *mecon tua* (gl. *bordana*), H. 3. 15, p. 34 b. *mecon rígh*, gen. *meacain rígh*, H. 3. 15, p. 24 b.
- mell A 95, *a lump, globe, hill*. Gaul. *mello-* in *Mellodunum*.
- mellisa A 17, from Lat. *melissa*? *bee-wort*, Alph. 115.

... menain A 108.

mesóc *acorn*, measóg P. O'C. mesóga A 66, *acorns*: mesóga na darach, H. 3. 15, p. 33 b. Cf. Cymr. *mesen*, Corn. *mesen* (gl. glans), a dimin. of *mes* 'mast' (mes co gluine cach fogmair, YBL. col. 719). gen. messa LU. 86 b.

mes torc A 2.

mes tuirc allaid C 110. 'meastorc alta' *tutsan parkleaves*, O'R. mestorc allaid (gl. agnus castus) H. 3. 15, p. 25 b.

midoige A 98, 99.

míl louse, pl. míla A 84.

míl gaibrin A 69 perhaps = an mílbocan (gl. daucus asininus), Crawfd. MS. 24 b.

míl mór A 76, *a whale*. Cf. Cymr. *morfil*.

milis *sweet*, B 5. Cymr. *melys*.

millsen móna A 89, 113 (gl. pullicaria), Rev. Celt. IX, 239. millsen monadh, Crawfd. MS. 42 a. 'the bog-honey-suckle' O'R.

mínbach C 8, mionbhach, mionmhach *dwarf wild flax, fairy flax, purging flax, mill mountain*, P. O'C.

minén Muire C 10 (lit. 'Mary's birdie'), minean Muire *gnawell; parsley piert, meadow saxifrage, or parsley breakstone*, P. O'C.

minntus uisci, B 23, *water-mint*, miontas P. O'C. mindtus, LB. 101 marg. inf. W. *mintys*.

mísach A 73, 'míosach *purging flax*, P. O'C., linum catharticum', O'Br.

mitaill dat. sg. B 6, *metal*. Cymr. *mettel*.

mongach mesca C 100, m. measga *mugwort*, O'R. mong mhear (q. d. mugwort) *hemlock*, P. O'C.

monóg *bogberry*, P. O'C., O'R., pl. gen. C 48.

mudomun C 28, i. in mudhomhun, Crawfd. MS. 50 b.

mún Conáin C 115, lit. 'Conan's urine'. ? *mun/bun gondain* (carbuncle)

murbdroigen A 3, corruptly *murdraigen*, LB. cited Rev. Celt. IX, 237. marbhdroighionn *agrimony*, O'R. gen. in mardhroghin, H. 3. 15, p. 25.

murrathach C 6, gen. sil murrathaghe, Crawfd. MS. 112 a 2. dat. da mecon do mur[r]áthaig, Fél. p. lxi.

mustard A 55, *mustard*, Rev. Celt. IX, 238.

neift C 9, *catmint*. nepta i. an neift, Crawfd. MS. 38 b. neipt Rev. Celt. IX, 238.

nenntóg Muiri C 24, *Mary's nettle*. gen. sg. na nenntoige, H. 3. 15, p. 22 b.

niamnuid A 25, cogn. with *neamhnuid* 'pearl' H. S. Dict. Derived from *nenaíd*, ros nennta (gl. semen urticae), H. 3. 15, p. 29 b.

noinín B 39, 63, C 118, *daisy*.

ocus see hocus.

odrad B 25 (corruptly oghradh C 18), *bugloss* Rev. Celt. IX, 237.

odradach (MS. ogr-) C 25.

olann talman C 108 (lit. 'wool of earth'), *cotton*.

orafunt A 116, *horehound*, Rev. Celt. IX, 238. in t-orafunt (gl. citruga) Crawfd. MS. 20 a.

persilli A 56, *parsley*, Rev. Celt. IX, 230, 239. persille, Crawfd. MS. 41 a. W. *perllys*.

pibín allaid C 29 (lit. 'wild pipelet'). Cf. W. *piblys*? 'flixweed' or *pibenawg* 'jointed pipewort'?

- pibracas B 15, = piobarcas *pepperwort*, *dillander*, *cockweed*, P. O'C.
- pic grécach A 58, lit. *Greek pitch*. an picc gregach (gl. colafonium [i. e. *κολοφωνία*], Crawfd. MS. 20 b. don pic gregaid, ib. 124 b. picc (gl. pix) Rev. Celt. IX, 243. pic thalmhaidhe *slime*, P. O'C.
- pione B 31, *peony*.
- pis énáin C 9, 104.
- pis grécach A 121, *fenugreek* (lit. 'a Greek pea'), in pis gregach, Crawfd. MS. 28 b.
- plástra C 114, *a plaster*, P. O'C. who also has *plástar*. Cymr. *plaster*.
- pobual C 35, 63.
- poliol ruigel A 26, = puliol ruighel *pulegium regale*, Reg. Celt. IX, 226. in puiliol ruidhel, H. 3. 15, p. 32 b.
- pónair Egipt A 60, 'beans of Egypt'. pónar chapaill *horse-beans*, pónar cur-raigh *buck-beans* or *bogbeans*, P. O'C.
- praisech B 32, *kail*, from Lat. *brassica*. Cymr. *bresych* 'cabbages'.
- qerruocan for cerrbhocan q. v.
- ragum C 1, = ragam (gl. rafanos), Rev. Celt. IX, 240, 241.
- raib usci A 42, B 4, *water-rue*, Rev. Celt. IX, 238, nenufar .i. blath na raibe usci, Crawfd. MS. 38 a.
- raideóg C 53, *bog-myrtle*, P. O'C.
- raidis A 123, *radish*, spelt *raidix* in Crawfd. MS. 121 a 2.
- raip idu C 132.
- raithleog? B 60, = raidleóg *bogmyrtle*, P. O'C.
- rebed (?) A 115.
- rí raithnech C 49, = raithneach ríoghamhail *waterfern*, *flowerfern* or *omond royal*, P. O'C.
- riascamail A 82, *marshy*, = riasgamhuil O'R., riasgail H. S. Dict.
- rind roisc C 120, r. ruisc A 29. rinn ruisc, glan ruisc *euphrasia* P. O'C. *eyebright*, rinn an ruisc H. S. Dict. hipia minor .i. in rind ruisc, Crawfd. MS. 37 b.
- roigleog A 16, *darnel?*
- ros lachan A 107, *the lesser duckweed*, Rev. Celt. IX, 236.
- ros marina A 14, *rosemary*, Rev. Celt. IX, 240. ros, gen. blath an rósa (gl. flos rose), H. 3. 15, p. 30 a.
- rudus derg A 21, *red marigold*, *solcecium* [leg. *solsequium*] .i. ainm don ruddus, Crawfd. MS. 49 b. Cymr. *rhuddos*.
- ruib A 125, *rue*, Rev. Celt. IX, 240. an ruibh cloithche [leg. *cloiche*] gl. *poli-tricum*, Crawfd. MS. 43 a.
- ruibel A 6, 31.
- ruidel C 8, *herb Robert*, P. O'C.
- ruidel r(uad) C 23.
- sal in luaidi A 57, *the dross of lead*.
- sál cuach A 115, sáil cuach C 71, *a violet*. salina .i. nomen lube .i. sálchuach, Sg. 100 b 2. fail chuach Sc. P. O'C. in tsáil cuach (gl. *viola*), Crawfd. MS. 54 a.
- samad A 118, *sorrel*. gen. in téamhaigh, H. 3. 15, p. 23 b. P. O'C. has samhadh bó *cow-sorrel*, s. caorach *sheep-sorrel*, s. coille *wood-sorrel*, s. curraigh, and s. fearna *water-betony*, s. dubhach 'name of an herb in Connaught'.

- scalun C 85, *shalot*, from (caepa) *Ascalonia*, Diez EW.⁴ 283. Hence too, W. *ysgallen*, Corn. *askellen*, Br. *askolenn*.
- scechaire A 64, perhaps sceachair or sceachoir a *haw* or *whitethorn-berry*, P. O'C.
- scilla A 15, borrowed from Lat. *squilla*.
- scuap eich B 48, lit. 'horse's besom'.
- secad bronn C 125 (lit. 'freezing of the belly'), *constipation*.
- selg, *spleen*, gen. *seilge*, C 139. M. Bret. *felch*.
- selgan C 54, *spleenwort*? a fern of the genus *asplenium*? P. O'C. however, explains *sealgan* by 'sorrel'.
- semróg A 100. C 3, *clover*, *trefoil*, *shamrock*, dimin. of *semar*. Compd. an eac[h]seamur (gl. *corona regia*), Crawfd. MS. 23 a.
- sennser A 86, *ginger*, W. *sinsir*.
- serban mucc A 49, B 43, C 48, *dandelion*, Rev. Celt. IX, 230. Cf. W. *chwerw-lys absinthium rusticum*.
- sian slébe B 21, *foxglove*, P. O'C. batar dergithir sian slebe na da gruad nglanailli *red as the foxglove were the two clear-beautiful cheeks*, YBL. col. 716. brecc-dergithir sion a ngruad n-aile, LU. 90 a. Cymr. *ffion* 'digitalis'. *Fion camglata foxesglove*, Earle, Engl. Plantnames 75.
- siduual A 22, Chaucer's *cetewale* (cito ualens), OFr. *citoual*.
- síl finél A 57, *fennel-seed*, Rev. Celt. IX, 230.
- síl lauri B 47, *laurel-seed*. síl in laúriola (gl. *coconidum*), Crawfd. MS. 17 b.
- sílne A 76, 85, *the sperm, spawn or seed of animals*, P. O'C.
- síлта A 46, 47, *seeds*.
- simsoga (?) C 49, *simsan* Crawfd. MS. 113 a, *samsuchon* Earle, Engl. Plantnames, lxxvii.
- sirin C 32, *cherry*, P. O'C. From Fr. *cerise* (Highland *siris*, *sirist*) with Irish ending?
- siróip C 141, *syrop*, P. O'C.
- slat (?) doilli C 127.
- sod cnis C 134, *changing skin*?
- soibercan C 11, *cowslip*? sobairgin Rev. Celt. IX, 235. *herba sancti Petri* .i in soibircin, Crawfd. MS. 37 a.
- soilestair A 1, -tar C 38, *soilestar* (gl. *gladiolus*) Ir. Gl. 795. *Iris*.
- soilestrach C 16, *gladiolus*, *the sword-lily*, Rev. Celt. IX, 234.
- so-milis A 111, *very sweet*.
- speb C 42, leg. *sreb*?
- speig = Lat. *species* C 73.
- spínán C 35, *a gooseberry*, *a gooseberrybush*, P. O'C. Cymr. *yspin-wyddden* 'barberry'.
- spuirsi A 33, *spurge* or *milkweed*, P. O'C.
- sreib C 32.
- srengainn A 79.
- stipica A 95, *stipteacdh* *styptic*, P. O'C.
- stonsi fota 7 cruind A 5, *long and round stonsi* 'birthwort'? See Rev. Celt. IX, 225. P. O'C. equates *stoinnse* with *copóg nimhe* 'bestort the greater or snakeweed'.
- sub C 43, *berry*, 'a strawberry or raspberry', P. O'C. subh (MS. *sugh*) *talman*, A 1051, *a strawberry*. pl. *subha láir*, *subha talmhain*. P. O'C. who also

- has *subha na mban min* 'Ladies berries', *subha crann*, *subha craobh*.
 Cymr. *syfi*, *syfien* 'strawberry'.
suburmunt B 53, a corruption of **sudharmont*, *southern-wood*, W. *swddwrnwot*.
 The gen. sg. in *tsughurmuint* is so spelt in H. 3. 15, p. 22 a.
súg A 15, 59, 85. C 113 *juice*. P. O'C., who also has *súch*. Cymr. *sug*. From
 Lat. *sucus*.
taes C 112, *dough*. *taos* P. O'C. Cymr. *toes*.
tafas B 12, for *tadhbhas*, a *phantom*.
tene diad C 133, *teine fiadh* or *dhiadh* *wild fire* or *wild scab*, P. O'C. The
 Highland *teinidh dé* 'a certain scorbutic appearance on the skin',
 H. S. Dict. Cymr. *tandde* 'inflammation', *tan iddwf* 'herpes'.
tenecul C 51, *tenucul* A 41, *houseleek* Rev. Celt. IX, 227, *teineagal* P. O'C. an
tinegol H. 3. 15, p. 34 a.
tenga con A 127, *teanga chon*, P. O'C., a translation of *Canis lingua*, or
common hound's tongue. Cf. W. *tafod y cî* 'broadleaved pondweed'.
tesbach C 129, *fever*, *teasbhach* *sultriness*, *warmth*, H. S. Dict. 'heat of con-
cupiscence', Archiv I, 186.
timdibe C 126, = *timdhibhe* .i. *milleadh a hurt or injury*, P. O'C.
togan C 20.
torad A 90, 92, *fruit*, *produce*.
tráig seashore, *strand*. *biolar trágha* *scurvygrass* P. O'C.
treta B 17.
ualabard B 50, in *uolubhart* (gl. *cameactis ebulus*) H. 3. 15, p. 36 b. = *ualabort*
walwort, Rev. Celt. IX, 228. gen. *ualuaird* ib. 231. *uolabuair[d]* Crawfd.
 MS. 16 b. W. *walhort*.
uball A 62, *apple*, pl. dat. *ublaib* A 94. *ubull* LU. 88 b. Cf. Nhg. *ob-st*?
ubla fiadain A 93, *crab-apples*. Cf. *fiad-ubull*, LU. 88 b.
uinnimint B 16, 18, *ointment*. P. O'C. who also has *uinnimead*.
uinn[i]on B 36, *onion*, *uinniún*, Foley: from Lat. *ūnio*. W. *wimwyn*.
uirge A 75, *testicle*, *uirghe* P. O'C.
uma loisethe B 41, *burnt brass*, Rev. Celt. IX, 232. *ampuill uma* C 93.
úr 7 crín C 117, lit. 'fresh and withered'.

London, July 1898.

WHITLEY STOKES.

